

ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تأكلون بيوت الأرامل  
ولعلة تطيلون صلواتكم. لذلك تأخذون دينونة أعظم

Holy\_bible\_1

الشبهة

متى 23:14

Mat 23:14

ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تأكلون بيوت الأرامل ولعلة تطيلون (SVD)  
صلواتكم. لذلك تأخذون دينونة أعظم.

(ALAB) الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون! فإنكم تلتهمون بيوت الأرامل وتتذرعون  
باطالة صلواتكم. لذلك ستنزل بكم دينونة أقسى!

(GNA) الويل لكم يا معلمي الشريعة والفريسيون المراءون! تأكلون بيوت الأرامل وأنتم  
تظهرون أنكم تطيلون الصلاة، سينالكم أشد العقاب.

(JAB) ((الويل لكم أيها الكتبة و الفريسيون المراءون، فإنكم تقفلون ملكوت السموات في وجوه  
الناس، فلا أنتم تدخلون، و لا الذين يريدون الدخول تدعونهم يدخلون.

(KJV+) (1161) Woe<sup>3759</sup> unto you,<sup>5213</sup> scribes<sup>1122</sup> and<sup>2532</sup> Pharisees,<sup>5330</sup>  
hypocrites!<sup>5273</sup> for<sup>3754</sup> ye devour<sup>2719</sup> widows<sup>5503</sup> houses,<sup>3614</sup> and<sup>2532</sup> for a  
pretence<sup>4392</sup> make long prayer:<sup>4336, 3117</sup> therefore<sup>1223, 5124</sup> ye shall  
receive<sup>2983</sup> the greater<sup>4056</sup> damnation.<sup>2917</sup>

(GNT-BYZ+) (23:13) ουαι<sup>3759</sup> INJ δε<sup>1161</sup> CONJ υμιν<sup>4771</sup> P-2DP γραμματαις<sup>1122</sup>  
 N-VPM και<sup>2532</sup> CONJ φαρισαιοι<sup>5330</sup> N-VPM υποκριται<sup>5273</sup> N-VPM οτι<sup>3754</sup> CONJ  
 κατεσθιετε<sup>2719</sup> V-PAI-2P τας<sup>3588</sup> T-APF οικιας<sup>3614</sup> N-APF των<sup>3588</sup> T-GPF χηρων<sup>5503</sup>  
 N-GPF και<sup>2532</sup> CONJ προφασει<sup>4392</sup> N-DSF μακρα<sup>3117</sup> A-APN προσευχομενοι<sup>4336</sup> V-  
 PNP-NPM δια<sup>1223</sup> PREP τουτο<sup>3778</sup> D-ASN ληψεσθε<sup>2983</sup> V-FDI-2P περισσοτερον<sup>4053</sup> A-  
 ASN-C κριμα<sup>2917</sup> N-ASN

(GNT-WH+) OMIT

(HNT) (ואוי לכם הסופרים והפרושים החנפים כי־בלעים אתם את־בתי האלמנות

ומאריכים בתפלה למראה עינים תחת זאת משפט גדול יתר מאד תשפטו):

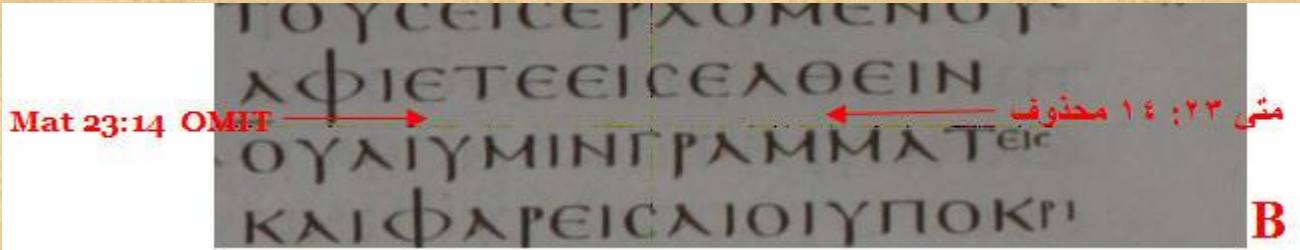
(FDB) OMITTED TEXT

(Vulgate) (OMITTED TEXT)

المخطوطة السينائية:



## المخطوطة الفاتيكانية :



## المخطوطة السكندرية :

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

كما ترى فإن العدد محذوف من الثلاث مخطوطات و من فولجات القديس جيروم و من الترجمة الفرنسية و الوستكوت و هورت الى اخره فمن اين اتى هذا العدد ؟

# الرد

التراجم المختلفه

التراجم العربي

فانديك

14 وَيَنْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ وَلِعَلَّه تَطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ.  
لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.

الحياه

14 الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المرأون! فإنكم تلتهمون بيوت الأرامل وتتذرعون بإطالة صلواتكم. لذلك ستنزل بكم دينونة أقسى!

السارة

14 الويل لكم يا معلمي الشريعة والفريسيون المرأون! تأكلون بيوت الأرامل وأنتم تظهرون أنكم تطيلون الصلاة، سينالكم أشد العقاب.

المشتركة

مت-23-14: [الويل لكم يا معلمي الشريعة والفريسيون المرأون! تأكلون بيوت الأرامل وأنتم تظهرون أنكم تطيلون الصلاة، سينالكم أشد العقاب].

البولسية

مت-23-14: ويل لكم، أيها الكتبة والفريسيون المرأون، فإنكم تأكلون بيوت الأرامل، وتطيلون الصلوات تظاهراً، من أجل ذلك ستنالكم دينونة أشد عسراً.

غير موجود في

اليسوعية

الكاثوليكية

التراجم الانجليزي وبعض اللغات الاخرى المشهوره

#### Mat 23:14

**(ASV)** *Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, even while for a pretence ye make long prayers: therefore ye shall receive greater condemnation.*

**(Bishops)** **Wo vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites: for ye deuoure widdowes houses, and that vnder a pretence of long prayer: therefore ye shall receaue the greater dampnation.**

**(DRB)** **Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites, because you devour the houses of widows, praying long prayers. For this you shall receive the greater judgment.**

**(ESV)** *[Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses and for a pretense you make long prayers; therefore you will receive the greater condemnation.]*

**(Geneva)** Woe be vnto you, Scribes and Pharises, hypocrites: for ye deuoure widowes houses, euen vnder a colour of long prayers: wherefore ye shall receiue the greater damnation.

**(ISV)** *How terrible it will be for you, scribes and Pharisees, you hypocrites! You devour widows' houses and say long prayers to cover it up. Therefore, you will receive greater condemnation!*

**(KJV)** **Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.**

**(KJV-1611)** Woe vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites; for yee deuoure widowes houses, and for a pretence make long prayer; therefore ye shall receiue the greater damnation.

**(LITV)** Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour the houses of widows, and pray at length as a pretext. Because of this you will receive more abundant judgment.

**(MKJV)** Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and pray at length as a pretense. Therefore you shall receive the greater condemnation.

**(Webster)** Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretense make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

**(YLT)** `Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.

غير موجود في

**(CEV)** *(SEE 23:13)*

**(GNB)** *OMITTED TEXT*

**(GW)** *(OMITTED TEXT)*

**(RV)** <

**(WNT)** *OMITTED TEXT*

والغالبية من التراجم بها العدد فهو موجود في القديمه والحديثه التي تمثل نص الاغلبيه وايضا موجود في بعض التراجم النقديه

الرد علي الفرنسيه

ان كان غير موجود في واحده

(FDB) OMITTED TEXT

لكنه موجود في تراجم فرنسيه اخري مثل

(FLS) Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous dévorez les maisons des veuves, et que vous faites pour l'apparence de longues prières; à cause de cela, vous serez jugés plus sévèrement.

وايضا المانية قديمه مثل

(GLB) Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, die ihr der Witwen Häuser fresset und wendet lange Gebete vor! Darum werdet ihr desto mehr Verdammnis empfangen.

(GSB) Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler, daß ihr der Witwen Häuser fresset und zum Schein lange betet. Darum werdet ihr ein schwereres Gericht empfangen!

(HNT) (ואוי לכם הסופרים והפרושים החנפים כי־בלעים אתם את־בתי האלמנות

ומאריכים בתפלה למראה עינים תחת זאת משפט גדול יתר מאד תשפטו :)

اليوناني

(GNT-BYZ+) ουαι<sup>G3759 INJ</sup> δε<sup>G1161 CONJ</sup> υμιν<sup>G4771 P-2DP</sup> γραμματαις<sup>G1122 N-VPM</sup> και<sup>G2532 CONJ</sup> φαρισαιοι<sup>G5330 N-VPM</sup> υποκριται<sup>G5273 N-VPM</sup> οτι<sup>G3754 CONJ</sup> κατεσθιετε<sup>G2719 V-PAI-2P</sup> τας<sup>G3588 T-APF</sup> οικιας<sup>G3614 N-APF</sup> των<sup>G3588 T-GPF</sup> χηρων<sup>G5503 N-GPF</sup> και<sup>G2532 CONJ</sup> προφασει<sup>G4392 N-DSF</sup> μακρα<sup>G3117 A-APN</sup>



προσευχομενοι<sup>G4336 V-PNP-NPM</sup> δια<sup>G1223 PREP</sup> τουτο<sup>G3778 D-ASN</sup> ληψεσθε<sup>G2983 V-FDI-2P</sup> περισσοτερον<sup>G4053 A-ASN-C</sup> κριμα<sup>G2917 N-ASN</sup>

(GNT-TR+) ουαι<sup>G3759 INJ</sup> δε<sup>G1161 CONJ</sup> | ουαι<sup>G3759 INJ</sup> | υμιν<sup>G4771 P-2DP</sup> γραμματαις<sup>G1122 N-VPM</sup> και<sup>G2532 CONJ</sup> φαρισαιοι<sup>G5330 N-VPM</sup> υποκριται<sup>G5273 N-VPM</sup> οτι<sup>G3754 CONJ</sup> κατεσθιετε<sup>G2719 V-PAI-2P</sup> τας<sup>G3588 T-APF</sup> οικιας<sup>G3614 N-APF</sup> των<sup>G3588 T-GPF</sup> χηρων<sup>G5503 N-GPF</sup> και<sup>G2532 CONJ</sup> προφασει<sup>G4392 N-DSF</sup> μακρα<sup>G3117 A-APN</sup> προσευχομενοι<sup>G4336 V-PNP-NPM</sup> δια<sup>G1223 PREP</sup> τουτο<sup>G3778 D-ASN</sup> ληψεσθε<sup>G2983 V-FDI-2P</sup> περισσοτερον<sup>G4053 A-ASN-C</sup> κριμα<sup>G2917 N-ASN</sup>

(GNT-V) <sup>TA</sup>(23:14) <sup>SB</sup>(23:13) <sup>TSB</sup>ουαι <sup>TSB</sup>δε <sup>TSB</sup>υμιν <sup>TSB</sup>γραμματαις <sup>TSB</sup>και <sup>TSB</sup>φαρισαιοι <sup>TSB</sup>υποκριται <sup>TSB</sup>οτι <sup>TSB</sup>κατεσθιετε <sup>TSB</sup>τας <sup>TSB</sup>οικιας <sup>TSB</sup>των <sup>TSB</sup>χηρων <sup>TSB</sup>και <sup>TSB</sup>προφασει <sup>TSB</sup>μακρα <sup>TSB</sup>προσευχομενοι <sup>TSB</sup>δια <sup>TSB</sup>τουτο <sup>TSB</sup>ληψεσθε <sup>TSB</sup>περισσοτερον <sup>TSB</sup>κριμα

وهو غير موجود في

Tischendorf 8<sup>th</sup> Ed.

(GNT-WH+) OMIT

فوجد في النسخ التقليديه وغير موجود في البعض من النقيه

# المخطوطات

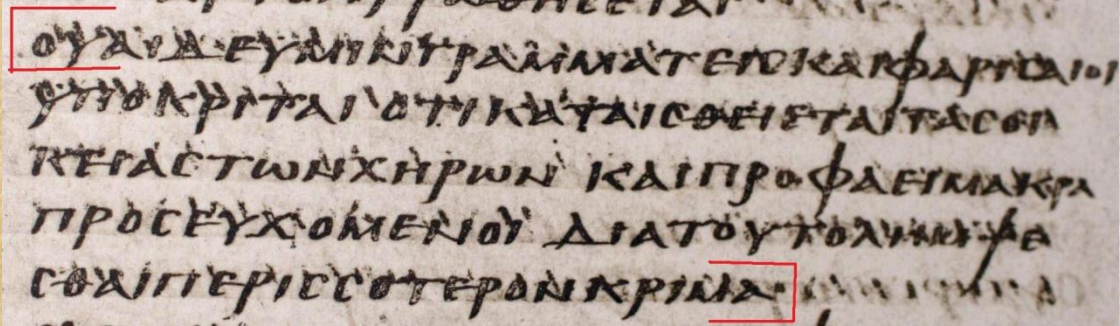
هو بالفعل غير موجود في السينائية والفاطيكائية

الاسكندرية هذا الجزء منها مفقود من اول متي الي الاصح 25

ولكنه ايضا موجود في مخطوطات من نفس القرن الرابع مثل مخطوطه واشرطون

وصورتها

ΚΑΙ ΥΧΕ ΠΡΙΩΤΟΙ ΚΑΘΕΡΙΑΣ ΕΡΥΤΑΙ ΕΥΧΑΙΣ  
 ΓΑΡ ΚΑΙ ΤΟΥΤΑ ΣΠΑΣΜΟΥΣ ΕΝΤΑΙ ΕΛΙΓΟΡΑΙΟ.  
 ΚΑΙ ΚΑΛΕΙΘΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΡΟΒ  
 ΒΕΙΡΑΒΒΕΙ ΥΛΙΕΙ ΔΕ ΜΗ ΚΛΗΘΗΤΑΙΣ  
 ΒΕΙ ΕΙΣΤΑΡ ΕΣΤΙΝ ΟΙΚΑΘΗΤΗΤΗΣ ΥΜΩΝ  
 ΠΑΧΙΤΕΣ ΔΕ ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΕΛΦΟΙ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ ΠΡΑ  
 ΔΗΚΑΛΕΣ ΤΑΙΣ ΥΜΩΝ ΕΝΤΑΙ ΕΙΣΤΑΡ  
 ΕΣΤΙΝ ΟΙΚΑΘΗΤΗΤΗΣ ΥΜΩΝ ΕΣΤΑΡ  
 ΟΙΚΑΘΗΤΗΤΗΣ ΥΜΩΝ ΕΣΤΑΡ ΕΣΤΑΡ  
 ΤΗΣ ΟΥΧΕ ΟΔΕ ΕΣΤΑΙ ΟΙΚΑΘΗΤΗΤΗΣ  
 ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΟΥΧΕ ΕΣΤΑΙ ΟΙΚΑΘΗΤΗΤΗΣ  
 ΤΩΝ ΤΑΙΣ ΥΜΩΝ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ ΟΣΤΙΝ ΕΣΤΑΙ  
 ΣΕΙ ΕΑΥΤΟΝ ΥΦΩΝ ΕΣΤΑΙ  
 ΟΥΧΙ ΔΕ ΕΥΔΗΚΙΤΑΙ ΜΗΧΤΕ ΤΟ ΚΑΡΦΑΡΙΟΙ  
 ΥΠΟΚΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΚΑΤΑΙΣΘΕΙ ΤΑΙΣ ΟΣ  
 ΚΕΡΑΣ ΤΩΝ ΧΗΡΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΦΕΙ ΜΑΚΡΑ  
 ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΛΗΜΜΑ  
 ΣΩΧΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑΝ ΚΡΙΑ  
 ΟΥΧΙ ΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ  
 ΥΠΟΚΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΚΑΤΑΙΣΘΕΙ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΥ  
 ΛΑΤΩΝ ΟΥΡΧΑΙΩΝ ΕΝ ΠΡΟΣΘΕ ΒΑΤΩΝ  
 ΛΑΙΩΝ ΥΜΕΙΣ ΓΑΡ ΟΥΚ ΕΡΧΕΣΘΑΙ ΟΥ  
 ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝ ΟΥ ΕΑΦΕΤΧΕΝ ΕΑΘΕΙ.  
 ΟΥΧΙ ΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ  
 ΥΠΟΚΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΠΕΡΝΑΙΣΘΕΙ ΤΗΝ ΟΥ  
 ΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΗΡΑΠΠΟΙΝΤΑΙ ΕΝ  
 ΠΡΟΣΗΛΥΤΟΝ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΓΕΝΗΤΑΙ ΠΟΙ  
 ΕΙΤΑΙ ΑΥΤΟΝ ΥΙΟΝ ΓΕΕΝΗΝ ΣΑΙ ΠΑΟ  
 ΤΕΡΟΝ ΥΜΩΝ  
 ΟΥΧΙ ΥΜΙΝ ΟΔΗΓΟΙ ΤΥΦΛΟΙ ΟΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ



وباقى المخطوطات اليوناني

Ε F G H K O W Y Δ<sup>gr</sup> Π Σ

مجموعة مخطوطات

f13

وايضا

0102 0104 0107 0133 0233 2 28 157 180 565 579

597 700 892<sup>c</sup> 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1216

1230 1241 1242 1243 1253 1292 1342 1365 1424  
1505 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه التي تقريبا ثمان الاف

Byz

والترجمه اللاتينيه القديمه التي تعود لاوائل القرن الثاني الميلادي

it<sup>b</sup> it<sup>c</sup> it<sup>f</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>h</sup> it<sup>l</sup> it<sup>r1</sup> it<sup>f</sup>

وهو ايضا موجود في بعض مخطوطات الفلجاتا مثل

vg<sup>cl</sup>

وترجمته

**Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites, because you  
devour the houses of widows, praying long prayers. For this  
you shall receive the greater judgment**

وايضا السريانيه

$\text{syr}^c \text{syr}^{\text{pal(mss)}} \text{syr}^p \text{syr}^h$

وصورة البشيتا

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in dark ink on aged, yellowish paper. It consists of approximately 25 lines of text, with several lines starting with a red vertical mark. The script is dense and difficult to decipher without specialized knowledge of the language.

وترجمتها

مع اختلاف ترتيب

**23:14** WOE to you, scribes and Pharisee, hypocrites ! because you devour the houses of widows, with the pretext of prolonging your prayers; on account of which you shall receive the greater judgment.

**23:13** Woe to you, scribes and Pharisee, hypocrites ! because you hold the kingdom of heaven closed before the children of men; for you will not enter in yourselves, and them who are entering you will not permit to enter.

الترجمه القبطي

cop<sup>bo(mss)</sup> cop<sup>bo(pt)</sup>

الاثيوبية

eth

السلافينية

slav



القراءات الكنسية

Lect

I<sup>76</sup> I<sup>547</sup> (I<sup>673(1/2)</sup>) I<sup>AD(1/2)</sup>

وشهاده هامه جدا وهو وجود العدد في كتاب الدياتسرون الذي يعود للقرن الثاني  
الميلادي ( 160 ميلاديه) للعلامه تتيان

Diatessaron<sup>n</sup> Diatessaron<sup>t</sup>

ونصه

[42] [2766] Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye  
devour widows' houses, because [2767] of your prolonging your  
prayers: for this reason then ye shall receive greater judgement.

Volume 9

اقوال الاباء

او ك العلامه تتيان كما اوضحت كتاب الدياتسرون

[42] [2766] Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye devour widows' houses, because [2767] of your prolonging your prayers: for this reason then ye shall receive greater judgement.

Volume 9

القديس يوحنا ذهبي الفم

**Matt. XXIII. 14.**

*“Woe unto you, Scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows’ houses, and for a pretense make long prayers: therefore ye shall receive greater damnation.”*

AFTER this, next He derides them for gluttony: and the grievous thing was, that not from rich men’s goods, but from the poor they indulged their own belly, and aggravated their poverty, which they should have relieved. For neither did they merely eat, but devoured.

Volume 10

And Christ also blames them on this head: "Ye devour widows' houses" (Matt. xxiii. 14), He says.

Volume 11

وشهادات كثيرة اخري مثل التي اكدها ريتشارد ويلسون

John-Damascus   Scrivener

Origen

Hilary

## التحليل الداخلي

تشابه البدايات في الاعداد 13 و 14 و 15 سببت هذا الخطا

الاعداد عربي

- 13 «لَكِنَّ وَيَلِّ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! لَأَنَّكُمْ تُغْلِقُونَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ قُدَّامَ النَّاسِ، فَلَا تَدْخُلُونَ أَنْتُمْ وَلَا تَدْعُونَ الدَّاخِلِينَ يَدْخُلُونَ.
- 14 وَيَلِّ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! لَأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمَ.
- 15 وَيَلِّ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! لَأَنَّكُمْ تَطُوفُونَ الْبَحْرَ وَالْبَرَّ لِتَكْسِبُوا دَخِيلًا وَاحِدًا، وَمَتَى حَصَلَ تَصْنَعُونَهُ ابْنًا لِحَبْنَمَ أَكْثَرَ مِنْكُمْ مُضَاعَفًا.

**13** **Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι** κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν **14** **Οὐαὶ** δὲ **ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ, ὅτι** κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα

**15** **Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι** περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν

ويكون التشابه واضح فتقفز عين الناسخ من العدد 13 الي العدد 15 لنفس البداية

وايضا يوضح اختلاف الترتيب فيكون كتب اول عدد 13 ثم اكتشف عدم كتابة 14 فيكتبه ويكمل 15

ثانيا الرد علي انه منقول من مرقس 12: 40 او لوقا 20 : 47

الاعداد

مرقس 12

38 وَقَالَ لَهُمْ فِي تَعْلِيمِهِ: «تَحَرَّزُوا مِنَ الْكُتَّابَةِ، الَّذِينَ يَرْعُبُونَ الْمُشْتَبِيَّ بِالطَّيَالِسَةِ، وَالتَّحِيَّاتِ فِي

الأسواق،

39 وَالْمَجَالِسَ الْأُولَى فِي الْمَجَامِعِ، وَالْمُتَكَاتِ الْأُولَى فِي الْوَلَائِمِ.

40 الَّذِينَ يَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةٍ يُطِيلُونَ الصَّلَوَاتِ. هَوْلَاءِ يَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمِ.».

لوقا

45 وَفِيمَا كَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ يَسْمَعُونَ قَالَ لِتَلَامِيذِهِ:

46 «اِخْذَرُوا مِنَ الْكُتُبَةِ الَّذِينَ يَرْغَبُونَ الْمَشْيَ بِالطَّيَّالِسَةِ، وَيُحِبُّونَ التَّحِيَّاتِ فِي الْأَسْوَاقِ، وَالْمَجَالِسَ

الْأُولَى فِي الْمَجَامِعِ، وَالْمُتَكَاتِ الْأُولَى فِي الْوَلَائِمِ.

47 الَّذِينَ يَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ، وَلِعَلَّةٍ يُطِيلُونَ الصَّلَوَاتِ. هَوْلَاءِ يَأْخُذُونَ دَيْنُونَةَ أَعْظَمِ!».

ولكن نري بوضوح اختلاف العدد في متي عن اسلوب لوقا ومرقس تماما فمرقس ولوقا تكلموا  
باسلوب تحزيري اما القديس متي الذي يخاطب اليهود يضعها في صورة اللعنات كمثال اللعنات في  
العهد القديم بنفس الاسلوب الذي تكلم فيه عن البركات في المواعظ

ثالثا ترتيب الكلام مناسب جدا فالعدد 13 يتكلم عن انهم يغلقون ملكوت السموات ثم العدد 14 يتكلم  
بترتيب عن بعد منع الملكوت يتكلم عن تصرفاتهم الارضيه مع شعبهم ثم يتكلم في العدد 15  
تصرفاتهم في المناطق الخارجيه

فهو ترتيب منطقي جدا لكن لو حذف العدد 14 يكون بيديهم عن تصرفهم في امور روحيه وايضا  
في امور خارجيه وماذا عن تصرفاتهم مع خدامهم وامورهم الداخليه ؟

# المعنى الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

آية (13): "لكن ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تغلقون ملكوت السموات قدام الناس فلا تدخلون انتم ولا تدعون الداخلين يدخلون."

هذا الويل الأول هو في مقابل التطويب الأول "طوبى للمساكين بالروح لأن لهم ملكوت السموات" أما هؤلاء المتكبرين فهم يغلقون ملكوت السموات أمام الناس . هم أغلقوا ا لباب أمام الناس بكبريائهم وبدعم تنفيذ الوصايا التي يعلمونها لهم، أي بسلوكهم الخاطئ . وكانوا يقدمون مفتاح للكتبة عند قبولهم وظيفتهم . والسيد يقصد أن يقول أنه عوضاً عن أن تفتحوا للناس باب ملكوت السموات بأن تفتحوا عقولهم وقلوبهم فيقبلون الله، فأنتم أغلقتهم هذا ا لباب (لو11:52). ولو كنتم متضعين ومساكين بالروح لكان الروح القدس ملاكم وكان تعليمكم قد فتح لهم ملكوت السموات، ولكم أيضاً.

آية (14): "ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تأكلون بيوت الأرمال ولعة تطيلون صلواتكم لذلك تأخذون دينونة اعظم."

هم أصبحوا لا يبحثون سوى عن أنفسهم ويجرون وراء الماديات ليس من الأغنياء فقط، بل من بيوت الأرمال (كانوا يصلون ويطيلون صلواتهم في بيت الميت ليأخذوا أجراً كبيراً من أرملته)، هم طلبوا الكرامة أولاً والآن يطلبون الأموال حتى إن صار في هذا ضيق وحزن في بيوت الأرمال والأيتام. ونقارن هذا مع التطويب الثاني "طوبى للحرانى. لأنهم يتعزون". وبينما كان واجب هؤلاء الخدام أن يعزوا الأرمال أكلوا بيوت الأرمال. وبأعمالهم الرديئة هذه اعثروا الناس. في الويل الأول نجدهم متعظمين بمعارفهم وعلمهم فأغلقوا باب المعرفة على الناس. وفي الويل الثاني

نجدهم متعظمين بأموالهم فأغلقوا باب التعزية على الناس الحزاني. ونلاحظ أن المسيح لا يهاجم الصلوات الطويلة، بل العلة في إطالة الصلوات.

آية (15): "ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون لأنكم تطوفون البحر والبر لتكسبوا دخيلاً واحداً ومتى حصل تصنعونه ابناً لجهنم أكثر منكم مضاعفاً."

كانوا يتعبون ليكسبوا دخيلاً يدخل للإيمان اليهودي، ولكن هذا الدخيل حينما يدخل ويرى ريائهم، يتعلم هذا الرياء، وهو إذ لم يرى نموذج طيب يحتذى به يرتد لوثنيته ويصبح أسوأ حالاً فهو تعلم ريائهم وصار مرتداً عن الإيمان وقد عاد لقينه ووثنيته ه، وهذا حتى إن جاءه رجل فاضل مبارك يدعو للإيمان بعد ذلك فمن المؤكد أنه سيرفض إذ صار يشك في الجميع وبهذا يصير حاله أردأ ويصير ابناً لجهنم أكثر . وكان اليهود يحاولون زيادة المؤمنين ويطوفون البر والبحر ليأتوا بمؤمنين ليزداد عددهم ويزداد عدد المقاتلين فيرثوا أرض كنعان بل يمتدوا إلى أكثر . والمسيح في التطويب الثالث المقابل لهذا الويل الثالث يقول أن الودعاء هم الذين يرثون الأرض، وليس هؤلاء المتكبرين المتغطرسين المرانين.

**والمجد لله دائماً**